„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

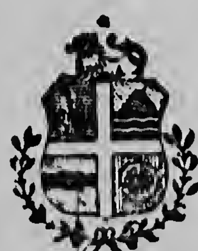
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



Anja 23 — DIALUNA 22 DI APRIL 1963 — No. 4620

*Werkgroep Industriele Adviesraad a reuni na Aruba:*

# Presidente van Thiel: sirbi interes di otro cu cooperacion

**ORANJESTAD, 22 arpil. — Durante e lunch cu a warde ofreci na e Werkgroep di Industriele Adviesraad, doar di Vereniging di Handel en Industrie den Basi Ruti diabierne u.p. merdia, e presidente, mr. F.J.M. van Thiel a declara, cu no mester tin mal interpretaciannan tocante e intencian di e Advies raad. No ta asina cu Hulanda ta bin puntra; wel cu kiko nos par yuda bosa, bisa loke bosa ta desea? E intencian berdadero ta cu e empresanan di Hulanda y Antillas lo coopera na interes di otro.**

E seccionnan di Antillas y Hulanda di e Werkgroep di Industriele Adviesraad, a conferencia cu otro dia 18 y 19 ultimo na Aruba.

E Industriele Adviesraad ta un organisacion hoben: el a worde instala dia 20 di juni 1962 na Den Haag pa e presidente honorario, Prins Bernhard. Directamente despues di e instalacion e promer reunionnan a worde teni. Na Aruba esaki ta e di dos reunion cu a worde teni desde e fundacion di e werkgroep. Industrialisacion di Antillas y Surnam, cu yudanza di empresanan Hulandes, ta e intencion di mas importante cu e conseho aki ta trata di logra, pero na e manera cu senjor van Thiel a splika detayadamente diabierne. Pa Hulanda tin asiento den e Adviesraad drs. A.B. Speekenbrink, anteriormente Gobernador di Antillas, ir. Ingen Hoesz, presidente-comisario di Hoogovens, senjor Bruynzeel y senjor Van Thiel.

E miembronan Surnameo ta drs. Jonkers, presidente di „Vereniging Bedrijfsleven Suriname" y ir. Kuiperbak, director di „Stichting Welvaartszorg" na Surnam. Representantenan di Antillas ta senjor Ch. Debrot, Drs. H.J. Sproek, y senjor Arturo M. Arends y S. den Heijer.

E werkgroep tin representantenan di e tres partinan di e reinado y pa Antillas tin puesto aden como representante di Islanan Ariba senjor C.N. Wathey, di Bonaire senjor L.A. Abraham, di Corsow senjores Ch. Debrot, A.C. Henriquez, Charles Gomez Casseres y drs. H.J. Sprock di Aruba, senjores Arturo M. Arends, S. den Heijer, C. Bastiaanse, N. Schindeler, J.P. Oduber, Adriaan Arends, Morris Serphos, F.J. Tromp y C.W.J.J. Heufke. Secretario di e grupo Antillano ta senjor Tommy Schwengle.

E reunion na Aruba di e seccionnan di e werkgroep di Antillas y Hulanda tabata bao direccion di mr. Van Thiel, co-presidente di e Industriele Adviesraad y presidente di e werkgroep di e conseho.

Senjor Van Thiel a yega diarazon anochi cu su esposa y mr. P.H. Noordwal, secretario di e werkgroep y e adviesraad na Aruba. Senjor Van Thiel ta na Hulanda e presidente di Tweede Kamer di Staten Generaal. Mescos cu senjor Noordwal e tambe ta activo den e organisacionnan di e dunadonan di trabao na Hulanda. Otro miembronan di Hulanda cu a bin Aruba ta ir. M.H. Damme, director di Verenigde Machinefabrieken, senjor P. Groen, director di Verffabrieken Pieter Schoen, senjor J. Hovenkamp, director di Gebr. van Swaay y mr. E.J. Egberts, director di Amstel Brouwerij na Hulanda.

### Diferente puntonan

Diahuebs a worde cuminsa cu e reunionnan den Aruba Caribbean Hotel. Esaki a dura mas o menos dos ora y akinan ya diferente puntonan a worde trata, cu tabatin ariba e agenda. Pa menciona algun di esakinan: proteccion di e invertidornan contra di risiconan commercial, distribucion di materialnan informativo den exterior tocante Antillas, e eliminacion di e 30 porciento di e Antillenrechten na Venezuela, tumamento di estudiantenan Antillano den companianan Hulandes pa experiencia, preparamento di e programa di trabao di e werkgroep pa anja 1963, invitacion di misionnan industrial di diferente paisnan na Antillas.

### Cerca Lago

Dahuebs merdia e werkgroep a worde invita pa un lunch cerca Lago. Durante un reunion amistoso den Esso Club senjor W.A. Murray presidente di Lago a splika den un speech cortico, con promer anja (1924) Lago tabata un empresa Canadees, cu na anja 1929 a cuminsa cu e trahamento di un rafinaderia na Aruba. Na anja 1932 Standard Oil di New Yersey a cumpra Lago for di Standard Oil of Indiana. Durante guerra Lago a entrega masha hopi gasolin na e aliadonan. Despues di guerra hopi cos mester a worde renoba. Pa motibo cu tur parti na mundo rafinaderianan nobo tabata worde traha cu e machinnan nobo di mas efi-

(E ta sigi riba pag. 2)

# Eilandsraad di Aruba a termina su agenda rapido

ORANJESTAD. — Diahuebs atardi u.p. un reunion publico di eilandsraad a tuma lugar, cual a ser termina den mei ora di tempu. E peticion di Sr. Jossy Mansur a ser manda pa B.C. pa conseho, mescos cu e peticion di e personal di ambulans. E cambio di credito pa un boto di loods no a hanja comentario, mescos cu e proposicionnan di B.C. pa duna terreno den erfpacht na Evangelical Alliance Mission, Wit-Gele Kruis y Evangelische Broedergemeente B.C. tambe a hanja aprobacion pa e proposicion pa construi e segundo parti di e school tecnico na Reoi Congo. E verordening di bioscoop cambia a hala un pregunta so for di Sr. C. A. Eman (AVP) cu kier a sa precisamente cuanto placa e secretario di commission lo hanja.

E president a participa, cu esey lo ta entre ƒ 25.— y ƒ 75.— pa luna. Cu esey Sr. Eman a bai di acuerdo. E fianza e garantianan di „Olde Molen" a hanja algun pregunta di Srs. H. Been (PPA) y Eman (AVP), cual a ser contesta pa deputado F. Wernet.

### Kleuterschool Sta. Cruz

Na fin di e reunion a keda indica cu ainda un proposicion a drenta di Srs. A. Werleman (UNA), P. Croes (sin part.) F. Hernandez (PPA) y Max Croes (AVP) pa duna di parti di territorio insular un contribucion di ƒ 45.000.— na e Comite Bouwfonds Kleuterschool Santa Cruz. Esaki a consecuencia di e peticion di pastoor Berlage na eilandsraad. E cuater miembronan a propone pa considera ƒ 25.000.— como un regalo y ƒ 20.000.— como un renteloos voorschot. Por fin nan a pidi e president pa añadi e proposicion aki na e agenda di diahuebs atardi y cuminza trata esey inmediatamente. Esaki a ser ninga pa president De Cuba. El a priminti pa trata e asunto aki na e siguiente reunion di raad.

## FIESTA DI DESPEDIDA PA FAM. SCHENDSTOK

SEROE COLORADO, 22 april. — Diabierne dia 26 venidero. dokter J. D. Schendstok. di Lago. y su esposa lo ta e centro di un fiesta di despedida cu lo worde duna den Esso Club na Seroe Colorado. Dokter Schendstok, kende durante hopi anjanan a traha na Aruba, a gana hopi sympatia. Su esposa tabata e promer dama na Aruba, cu a gana e titulo di campeon di e torneo tradicional pa parehanan cu tur anja ta tuma lugar.

## DIRECTIVA NOBO DI AMERICAN LEGION

SEROE COLORADO. 22 april. — E comandante nobo di American Legion, Aruba Post No. 1, ultimamente a bira senjor J.W. Watkins. Subcommandant ta Charlie Miannay, adjudante Bill Fox. tesorero George Cvejanovich. capellan castrense, Mal Soderston y commandant di warda. Curt Leonard. Na mei e personanan aki lo worde instala den nan puesto nobo.



E famoso pastelero Ingles Toni Stopp Ani di e ciudad Winder aki ta trahando un di e cincu bolonan gigantesco cu e mester traha pa e matrimonio di princesa Alexandra di Kent y Angus Ogilvy cu ta tuma lugar diarazon p.v. na Londen. E bolo di cuater piso tin un altura di 1.20 meter y un diameter di 45 cm.

## PROMER BUSNAN NA ARUBA TABATA PIDI Fl. 2,50 PA BIAHA

**ORANJESTAD, 22 april. — Algun siman pasa tabata camna un laborant roml, cu a pasa den e tempu, cu tabata costa 10 florin pa worde transporta for di Oranjestad pa San Nicolaas den truck. Y esei no ta di compara mes cu e biaha pa bai eas back, cu den e temponan ey tabata costa 25 florin.**

**Despues cu busnan a cuminsa worde usa pa transportacion di persona, un biaha cu un vehiculo asina tabata costa 2 florin cu 50 cent. „Kende ta keha ainda di temponan cara, si ho tende esei? Segun senjor R.C. Peterson, cu dia promer di April 1928 a drenta den servicio di Lago na laboratorium y ultimamente a bai cu pensioen.**

## G.P. KOOLMAN TABATIN MIHOR IDEA

ORANJESTAD. 22 april. — Sr. G. P. Koolman, ta esun cu na luna di maart ultimo a entrega e mihor idea na Lago. Pa esaki el a worde recompensa cu 580 florin. En total „Coin Your Ideas" di Lago a duna 1.855 florin durante luna di maart.

## NOTICIA DI POLIS

### Ladron deteni

ORANJESTAD. 22 april. — Diabierne atardi 5'or y mei recherche a logra de ene e persona cu probablemente a horta 25 te 30 paki di cigaria den Club Boneriano algun dia pasa. Ta trata di un hoben di 16 anja di edad. B.L. Despues di a worde deteni el a reconoce cu ta e ta e persona cu a bai cu e cigarianan di Club Boneriano. E hoben a worde encarcela.

### Choke

Diabierne atardi banda di 3'or tabatin un choke den Kazernestraat na San Nicolas entre e autonan A2195. A4950 y A4538 mancha respectivamente pa V.L.. C.B. y J.W. Motibu di e accidente ta cu e auto A2195 a corre dal ariba A4950. kende ariba su turno a dal ariba A4538. A resulta den un danjo material di total 500 florin.



### A perde

Arcebio Eckmijer di Bubali No. 3 a perde un cartera preto conteniendo 60 florin y algun papel na Oranjestad.

— — —

R. de Lange di Anglostraat 9 a perde un bril di solo den su etui den becindario di aeropuerto.



## GEZAGHEBBER GORSIRA A SALI PA CORSOU

SCHIPHOL, 22 april. — Inesperadamente Gezaghebber Gorsira di Corsou a sali di Schiphol pa Willemstad. Huntu cuné a biaha diputado Rozendal, tambe di Corsou.

Tur dos tabata forma parti di e delegacion Antillana, cu huntu cu premier Jonckheer a bai Hulanda na cuminsamentu di april pa delibera tocante e plan di dies anja.

Na nan salida Gezaghebber Gorsira y diputado Rozendal no kier a bisa nada ayera mainta na Schiphol.

Nan a participa solamente cu minister Kroon so por duna algun comentario tocante e deliberacionnan na Hulanda.

Pero ainda no ta conoci ki dia minister Kroon lo regresa Hulanda.

Ora cu nan a puntra Gezaghebber Gorsira di con e ta bai Corsou back asina pura, el a contesta: „Nan a yama mi back pa un cierto asunto". E no kier a bisa ta cual ta e asuntu. Diputado Rozendal tambe a bolbe Corsou pa e mesun asuntu.

## ACCION PA KLEUTERSCHOOL DI SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 22 april. — Diasabra anochi a cuminsa den club Estrella na Santa Cruz e di dos accion ariba e programa di e comitee pa construccion di e kleuterschool di Santa Cruz. E promer accion esta e bendemento di blokki etc. pa cual e permit a worde hanja caba no a termina ainda. y e comitee ta spera cu esaki lo bira mes un exito cu esun manera cu nan tabatin diasabra anochi. Na e fiesta bailable aki na cual dos conhunto, esta Sonora del Caribe y Nueva Sensacion a duna nan cooperacion tabatin mas o menos 1.400 persona cu a assisti. Tambe e di tres accion ya ta na full marcha. aki ta trata di listanan cu a worde manda pa e commerciantenan di Aruba di cual e comitee ta spera di hanja un yudanza financiero.

## DELITONAN NA ANJA 1962

ORANJESTAD, 22 april. — Na anja 1962 e cantidadnan di maltratamento y hortamento grandi a aumenta na Aruba. Eskai segun un publicacion cu ultimamente a worde haci di anja 1962. Di otro banda e delitonan moral durante e ultimo ocho anjanan ta hopi abao na e isla aki. E cifranan oficial ta lo siguiente:

| | Corsow 1962 | Aruba 1962 | Aruba 1961 |
|---|---|---|---|
| delitonan moral | 107 | 32 | 35 |
| delitonan contra bida | 17 | 9 | 6 |
| maltratamento | 211 | 204 | 145 |
| hortamento simpel | 562 | 181 | 192 |
| hortamento grandi | 375 | 165 | 128 |
| jaagmento sin permit | 8 | 2 | 7 |
| cometemento di desfalco (verduistering) | 25 | 16 | 8 |
| estafamento (oplichting) | 55 | 7 | 14 |
| destruccion | 76 | 66 | 50 |
| receptamento (heling) | 14 | 9 | 14 |

Segun e statistieknan mayoria di e delitonan ta worde cometi na luna di Juni, Juli y Agosto.

# Minister Henriquez a sali di Hulanda

**SCHIPHOL, 22 april. — E minister Antillano di Financien y bienestar publico, senjor Henriquez, kende siman pasa a worde nombra como Gezaghebber di rAuba, a sali ayera di Schiphol pa Willemstad. Minister Henriquez lo pasa New York prome.**

Minister Henriquez a hisa cu e no por sigui mas cu deliberacionnan tocante e plan di diez anja y cu e mester a laga esey na su colega di asuntunan social, minister Kroon. pasobra diamars directamente despues di su yegada e mes'er presenta serca gobernador Debrot di Antillas. pa hura como gezaghebber di Aruba.

Minister Henriquez no ta quere. cu nan lo nombra un sucesor pe. Dia 29 di e luna aqui. manera ta conoci. poblacion di Aruba lo bai urna electoral huntu cu esun di Bonaire y un luna despues lo sigui Islanan Arriba y Corsow. Durante e ultimo periodo di gobernacion di e actual gobierno, e minister di cultura. trafico y transport. senjor Petronia, lo quela encarga cu e puesto di minister di financien.

Finalmente minister Henriquez a hisa tocante e plan di diez anja. cu aunque cu e no quier expresa su mes tocante e plannan aqui e actual stadium di negaciacion, toch ta bon realisa. cu aunque cu otro luna eleccionnan a pasa. formacion di un gobierno nobo lo por tuma algun tempu.

Tres anja pasa tabatin un acuerdo tocante e financiamentu temporaol di e plannan di Urgencia. cu ya ta worde checuta. Gobierno Hulandes a priminti e tempu ey. cu e plannan di areglo provisional aqui pa e plannan di urgencia mas tarda na november di e anja aqui mester ta reemplaza pa un acuerdo definitivo di financiamentu di e prome fase di henter e plan di diez anja. cual tin ademas di e plannan di urgencia otro plannan riba su programa.



Diarazon anochi 9'or y 20 a yega na aeropuerto Prinses Beatrix e Werkgroep pa Antillas di e Industriele Adviesraad pa Surnam y Antillas. Na aeropuerto nan a worde contra pa e delegacion di Aruba encabeza pa senjor M. Serphos (drechi). Ariba e portret nos ta mira na robez Mr. F.J.M. van Thiel, kende ta presidente di e Werkgroep, co-presidente di adviesraad, cu su senjora, acompanja pa secretario di e Werkgroep Mr. Ph. Noordwal (centro).

# KLM A TRANSPORTA E DI MIL CABAI

Dia 15 di april, ora cu KLM a transporta un team di jinetenan cu 12 cabai cu un aeroplano di carga DC-7 for di Miami pa Sao Paolo, tabatin abordo e di mil cabai cu KLM a transporta desde cu nan a cuminza cu e transportamento di cabai na anja 1951. E team di jinetenan Mericano, a bai tuma parti na un concurso di jinetear na Brazil. Aki na algun siman KLM lo tilla e cabai cu ta worde cuida pa un dokter di bestia y dos cuidado di animalnan durante nan vuelo pa New York.

E di mil cabai tabata Sinjora ... 11 anja di edad desde 1958 ... di un establo Mericano ... Wegaroo Olympico na anja 1960 a gana e di cuater lugar den balamento individual y cu a obtene e medailla di plata na Estados Unidos den e Premio di Nacionnan.

### Studio exacto

E transportacionnan di cabai door di KLM ta desde dia 22 di februari 1951. E dia ey KLM a transporta como promer cabainan Pink Larkspur y Dollicom den un DC-4, aeroplano di carga for di Shannon na Islanda pa New York. Promer cu KLM a haci e transportacion aki, un estudio exacto a worde haci di e posibilidadnan di transportacion aereo di e cabainan co toso aki. (Un suma di 150.000 pa un cabai di careda ta masha normal, pero tambe sumanan di 500.000 a yega di pasa)

Un box pa cabainan a worde traha ... e cabainan di Prins Bernhard a worde usa como modelo. E promer transportacion di cabainan a bira un exito asina grandi, cu e mes un anja ey KLM a transporta 53 cabai mas. Entre e mil cabainan cu a worde transporta den e 10 anja cu a pasa tabatin entre otro cabainan di Ali Khan y e Shah di Persia, tambe cabainan di e ... Elizabeth Arden, y di e cabai di cine di mas famoso na mundo, Trigger cu su dono e artista di cine Roy Rogers y e diferente biaha campeon mundial Hairos II.

### Cooperacion di Universidad

Especialmente despues di segunda guerra mundial, KLM a pone masha atencion na e transportacion di animalnan. El a worde asisti y yuda pa e veterinaire faculteit di Rijk-universiteit di Utrecht. Entre otro diferente biaha colaboradornan cientifico di e universidad aki a biaha cu un transportacion di animalnan pa studia e reaccionnan y comportacionnan di e animalnan durante e biaha di e aeroplano.

Asina na luna di october di anja pasa ora cu KLM a hanja e encargo pa transporta 40 cabai di careda for di Londen pa Caracas, durante un di e tres vuelonan aki tabata abordo Dr. G.P.A. Frijlink di e Veterinaire Faculteit di Rijk-universiteit na Utrecht kende durante e vuelo a observa e animalnan. E experiencia cu Dr. Frijlink a hanja ta cu e cabainan a keda masha calma durante e vuelo pa motibu di e sonido mono ono di e motornan. Subimento y aterrizahe mas parti tabata haci nan nervioso, pero no asina tanto cu precausionnan extra tabata necesario. Pero si ta di importancia pa durante e subimento y aterrizahe esaki worde haci lentamente.

### Curso pa cuido cabainan.

Awor cu di a pa dia e transportacion di animalnan cu aeroplano ta birando mas hopi, KLM a hanja cu ta necesario pa laga su ocho cuidadonan di bestia sigui un curso special, cu lo dura cinco siman y cu lo worde organiza pa Rijks universiteit na Utrecht. Entre otro nan lo hanja un curso den tratamento di golpinan chiquito y conocemento di symptomanan di diferente malesa y dunamento di angua. Aunke cu e curso lo ta dedica mas parti na cabainan, nan lo sinja tambe pa e tratamento di bacanan y toronan durante e transportacion.

En general nan ta di opinion den e circulonan cu tin algo di haci cu cabai, cu e transportacion di e cabainan costoso aki cu aeroplano ta e mihor y segur manera pa hiba nan na nan destinacion, sin afecta e condicion di e bestianan. Pa e transportacion di un team di jinetenan Mericano e gastonan total pa 12 cabai ta costa pa lo menos 2 milion florin. Ta di comprende cu durante un transportacion costoso asina un dokter di bestia ta viaha hunto como un experto, asisti pa algun stewards di animal, kende nan tin un curso completo tras di lomba.

# Presidente Van Thiel: a sirbi..

(CONT. DI PAG. 1)

caz na e momento, Lago tabata worde amenaza di keda atras cu su machinnan bieuw cu 8.300 hende na trabao (1949). Door di modernisa e compania, cu a trece un gasto di 100 millon florin y trece e cantidad di trahadornan na 3.600 Lago a logra di keda duna concurrencia. Senjor Murray a participa cu na anja 1957 e decision a cai cu Lago lo keda na Aruba, cu e lo worde modernisa completamente y cu lo worde traha ariba un base mas eficaz. Awor Lago ta mira e porvenir satisfactoriamente, e intencion di anja 1957 a logra. Pero SI e programma di lay-off lo continua, pero senjor Murray a mustra cu esaki ta di importancia pa Aruba cu e empresa di Lago por haci concurencia ariba e mercado mundial, cu Aruba keda sin Lago. „We expect to stay on Aruba," segun senjor Murray kende su speech a hanja un bon acohida serca mayoria di e presentenan. Di e palabranan aki di e presidente di Lago e impresion a worde hanja cu Lago ta hopi interesa den e intencionnan di e werkgroep y cu nan ta cla pa yuda caminda esaki ta posibel. E speech di senior Murray a worde contesta pa mr. Van Thiel.

Diahuebs anochi un reunion di contacto a tuma lugar entre e Werkgroep y representantenan di bida commercial di Aruba. Tabata un cambio di ideanan informal, cu a tuma lugar bao di sabor di un bebida.

### Discurso di mr van Thiel

Despues cu diabierne mainta e Werkgroep a reuni un biaha mas, sigui pa un roundtrip, atardi riba invitacion di e Assocacion di Commercio e Industria d Aruba, e miembronan huntu cu algun invitadonan, entre cual ministro plenipotenciario W.F.M. Lampe, ministro E.O. Petronia, gezaghebber interino I.S. de Cuba, miembronan di B.C. y hopi otro representantenan di banconan di Aruba y companianan di aseguro, a lunch na Basi Ruti. Un palabra cordial di bonbini a ser dirigi pa sr. Ch. Debrot, presidente di e seccion Antillano di e Werkgroep. Despues di dje mr. Van Thiel a dirigi palabra, na cual ocasion el a participa e declaracion antes menciona. Ademas el a bisa cu e reunion di e Werkgroep tabata excepcionalmente agradabel y habri. „Nos a bisa otro berdad, pero alavez a hanja otro den un aspiracion mutuo. Nos a sali for di e principio cu nos mester trata pa logra algu conhuntamente, manera manera nos ta pa e laso di Reinado". Sr. van Thiel a expresa su speranza cu e rivalidad politico entre e diferente islanan di Antillas, manera actualmente, lo keda semper sano. „Un rivalidad sano ta na fabor di e pais y ta stimula e progreso. Gustosamente nos kier regresa hopi biaha pa Antillas pa constata cada biaha atrobe con e pais ta progresa y cu mucho gusto tantu cu ta posibel nos lo contribui na esey".

E reunionnan di e Werkgroep a ser clausura ayera tardi. Observadornan na e reunionnan aki tabata pa Land drs. E. Newton, y pa territorio insular di Aruba drs. V.A. Servage, hefe interino di Welvaartsbureau y H. Booi di Servicio di Informacion. Na nomber di Ass. di Com. y Ind. como observadornan tabata presente srs. H. Trinler y J.W.E. Eman.

### Surnam

Segun nos a worde informa despues e reunion di e seccion Antillano y Hulandes di e Werkgroep cual a tuma lugar na Aruba ta un preparacion pa e reunion plenario di henter e werkgroep, incluyendo tambe e seccion di Surnam, cual lo tuma lugar mas den curso di anja. Un deliberacion preparativo pa e reunion plenario entre e seccionnan Hulandes y di Surnam, segun nan ta spera lo tuma lugar for di juni caba na Surnam.

## DIA 30 DI APRIL: PUSTAMENTO DI BOTO DI BELA Y LANDAMENTO

ORANJESTAD, 22 april. — Na ocasion di anja di La Reina Juliana e anja aki tambe e pustamento di botonan di bela y landamento lo tuma lugar.

E pustamento di botonan di bela lo cuminsa dia 30 venidero pa 10'or y un cuarto na e pier di „Bali". Participantenan mester ta presente 10'or. Manera custumber e botonan ta worde dividi den dos klasa. Pa cada klas tin bonita premionan desponibel. E botonan lo sali di Bali pasa rond di e boei na Eagle pier y despues pasa pafor di rif y drenta via e entrada oost di haaf pa finaliza na lugar di cuminsamento.

### Landamento

E encuentronan di landamento ta cuminsa directamente despues cu e botonan di bela a sali. E participantenan ta worde parti den cuatro grupo: mucha hombernan y mucha muhernan te 18 anja y damas y caballero ariba 18 anja.

Tur e encuentronan ta tuma lugar pa un destancia di 50 meter. Pa cada promer tresnan di cada grupo tin un premio desponibel. Participantenan mester ta presente na tempo.

Pa cualkier informacion por acudi serca Havenmeester. Donjonan di boto kende ta mara nan boto na e pier na Bali ta worde suplika encarecidamente pa busca un otro lugar pa mara nan botonan dia 29 y 30 di April.

## PROMEDIO DI TEMPO DI SERVICIO DI EMPLEADONAN DI LAGO

SAN NICOLAS, 22 april. — Na e momento tin, 9 empleado di Lago cu pension cu a hanja un condecoracion di e compania pa cuarenta anja di servicio. Di esakinan, tres a worde duna na anja 1952, uno na anja 1955, dos na 1956 y tres na 1957. Di e cuarenta anjanan aki den algun caso tabatin anjanan aserca cu a worde traha den otro compania di Standard Oil of New Jersey. Na 1960 un boton a worde entrega pa 35 anja di servicio, mientras cu desde anja 1955. 304 boton pa trinta anja di servicio a worde entrega. E promedio di tempo di servicio di e 3.700 empleadonan di Lago ta 17 anja y 2 luna. E number di mas abao di payroll cu tin na e momento aki na Lago ta number cuater. E empleado cu na e momento aki tin mas hopi anja di servicio y cu ta trahando na Lago ainda, a drenta servicio di e compania aki dia 5 di januari 1925, mas cu 38 anja pasa.

## ISRAEL Y JORDANIA

TEL AVIV, 22 april. — E corant „Maariv" cu ta sali na Israel ta insisti serca gobierno, pa avisa claramente, cu Israel lo no acepta un cambio den e regimen di Jordania bao di presion di president Nasser of door di subversion door di actitud di Republica Arabe Uni.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

¡MALDITA ...! ¡CREI QUE VOLARIAN ESE TREN!
¿Y AHORA, QUE?
¡HAY QUE ATAJAR A FERNANDO CERCA DEL RANCHO! ¡SEGURO QUE IRA EN COCHE!
LUEGO...
¿COMPRENDEN?... ¡QUIERO QUE ESTA VEZ TIREN A MATAR!
JOSE LUIS

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

SI NO ACCEDE A MIS PETICIONES, JEFE, IRÉ A LA HUELGA.
SI TE INTERESAN TANTO LAS HUELGAS, LORENZO, ¿POR QUÉ NO ESCRIBES UN LIBRO SOBRE ELLAS?
¡MIS RELACIONES CON LOS EMPLEADOS HAN SIDO SIEMPRE CORDIALES!
¡MANTENGÁMOSLAS ASÍ!
CHIC

Poco poco primavera ta drentando na Hulanda. Diferente turista a bishita e famoso „Keukenhof" na Lisse caminda e tulponan ta sali poco poco for di suela atrobe. E bishitantenan sinembargo ta bon empaketa ainda contra di friu.

# YEN DI EXPERENCIA MARIO CROES A REGRESA FOR DI EUROPA

**(Di nos redactor Departivo)**

**Diahuebs atardi a yega nos isla back e chikito delegacion Arubano cu a bai representa nas isla na e Campeonata Mundial di Pingpong, cual a warde teni na e lehana Praag, Checaslavakia. E delegacian aki tabata cansisti di Pedra Figaroa, camo hefe di e delegacian y Maria Craes Jr.**

Despues di a keda Hulanda algun dia caminda nan mester a worde entrevista door di e embahador Cheko y kende mester a laga controla den tur e miles di „buki pretonan" cu tin nomber di personanan cu no ta desea na paisnan comunista si e dos Arubanonan aki ta aparece ey den. Afortunadamente no tabata asina, y nan por a hanja e buena vista pa sigui pa Praga.

Na Stuttgart a join e delegacion Arubano e equipo di Norte America, cu kendenan e president di A.T.T.A. a provecha di establece contactonan util.

### 52 Pais y 568 individùo participante.

E total di pais cu a participa na e campeonato entre pais tabata di 52 y e promer lugarnan den e campeonato aki atrobe a bai pa e Japones y Chinesnan. E campeonato di pais a dura for di dia 4 te dia 10 di april y durante e dianan aki e Arubano Mario Croes Jr. a provecha di practica fuertemente contra di hopi participante. Diferente di nan durante e practicanan aki el a logra derrota. Den e trainingnan aki y presenciando casi tur wega di e campeonato, Mario a hanja un experiencia masha masha valioso y inolvidable.

Su turno na drenta den accion oficialmente a yega despues di e campeonato entre pais y su promer wega tabata senjala pa ta contra di Pewni di Suiza. E hungador aki no a presenta y Mario a gana su promer wega na un campeonato mundial pa default.

Bayendo den e segundo rond, e mester a enfrenta nada menos cu e campeon di Australia Morgan, kende a resulta victorioso cu e scorenan di 21—18, 21—16 y 21—19. Indudablemente un score preta y cu segun Mario a termina na fabor di e Australiano debi na e apoyo cu e fanaticonan di Morgan tabata duna nan favorito.

Den e round di perdedornan Mario mester a enfrenta e entrenador di Checoslovakia Stevnosk, kende ya a participa den diferente campeonato mundial caba. Tambe den tres game e Arubano a keda elimina y esaki tabata tur accion cu oficialmente Mario a hunga den e campeonato mundial. Stevnosk a declara na Pedro Figaroa cu e Arubano Mario Croes tin hopi talento pa pingpong pero cu e falta naturalmente hopi experiencia y cu e mester di trainin contra di personanan fuerte.

„Mi a sinja masha hopi", Mario a bisa.

Den un corto entrevista ajera e campeon Arubano a duna nos un relato di su experiencia. E ta di opinion cu el a sinja masha masha hopi. Cada ocasion cu tabata tin e tabata reta hungadornan di otro paisnan pa un match y „Hopi di nan mi a logra gana", e ta continua bisando.

„Especialmente mi ta corda ora cu mi a gana un hoben promisor americano di 17 anja".

E weganan aki no tabata bai den record oficial naturalmente, pero cada hungador tabata duna tur loke nan tin den cada ocasion.

### China y Japon a domina completamente

Cu masha hopi admiracion Mario Croes ta conta con fantastico e Chines y Haponesnan tabata. Den e campeonato di pais e promer luga tabata pa China y e segundo pa Japon.

Den individual Chunag The Chung a bira campeon mundial y Li Fu Jong subcampeon, ambos ta di China.

Den e division femenino Japon a gana tur titulo.

Pedro Figaroa a conta nos cu el a atende e congresonan na tur ocasion.

## S. MALMBERG ELIGI PRESIDENT DI A.L.T.B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diahuebs anochi a worde teni den sala di Wilhelminastadion e reunion general anual di Aruba Lawn Tennis Bond. Durante e reunion aki a worde eligi como president Stewart R. Malmberg, kende den e ultimo directiva ya tabata vice-president. Otro miembronan di directiva cu a worde reeligi e anochi ey ta Milton Henriquez y C. A. Kip, mientras cu como miembronan nobo a worde eligi Mateo Reyes, L. G. Frans y E. Themen. Hunto cu esakinan e directiva ta worde completa cu A. Diffenthaler, H. Kuiperi y S. S. Frigerio, kendenan no tabata na turno di baha e anja aki.

Extensomente a worde discuti durante e reunion e organizacion di e campeonato di 1963 y tambe e posibilidad pa cuminza organiza campeonatonan di junior. En coneccion cu e estado financiero di e bond a worde decidi di reconoce e torneo di Lago Sport Park cu na principio di otro luna lo cuminza como e campeonato oficial di Aruba. Personanan cu ta desea di participa por inscribi te cu dia 28 cerca Janny Brokke.

# E maravilla preto cu yama: PELE

**(Di nos redator Deportivo)**

**Mayoria di Norteamericanonan no a tende hamas di dje. Pero na Moscu, Pele ta un heroe popular. Ora cu e ta camna den cayanan di Stockholm, trupanan di mucha ta sigui'e y ta mishi cuné yen di admiracion. Na Madrid su nomber ta worde menciona hunto cu e grandinan manera Ordonez y Dominguin, y e proximo biaha cu e a bai Londen e lo worde presenta na su Mahestad Reina Elisabeth.**

E ta ricibi 200 carta pa siman for di tur parti di mundo, hopi di nan mencionando simplemente „Pele" riba e envelop — sin ni e pais destina. Na su pais natal Brazil, e ta Edson Arantes do Nascimento, y politiconan ambicioso continuamente ta trata di logra un portret hunto cu ne ta dunando man. E ta e streya mas grandi di e deporte cu mundialmente ta atrae mas fanatico, esta futbol, y tin apenas 22 anja di edad.

Na principio di april, 150.000 fanatico griton a yena e Stadion Maracana di Rio di Janeiro pa presencia e team di Pele, Santos Futebol Clube, campeonnan di Brazil, defende nan titutulo contra di e fuerte equipo di Rio de Janeiro Botafogo. Pele tabata tin un dia completamente pa su mes. Kitando e bala, haciendo pasenan exacto cu su cabez, y cu dribbling fantastico e tabata crea e aparencia cu e defensanan di Botafogo tabata hankra na tera. Pronto Santos tabata tin ventaha di tres pa cero. Y mientras cu fanaticonan cu delirio tabata grita: „Pele, Pele", personalmente Pele a percura pa e golpi fatal anotando dos gol mas pa pone e score final na 5—0.

E ta yiu di un futbolista profesional yama Dondinho y den di cuater klas el a worde kita for di school como cu e no tabata atende ya cu e tabata pasa henter dia ta hunga futbol pia bao usando meyanan yena como bala. E tabata cohe pinda for di treinnan, hasanan y bende nan pa hanja plaka pa cumpra un bala di cuero di futbol. Su promer trabao como aprendiz a pagele dos dollar pa luna.

### Pa Santos

Cu su diezun anja el a worde descubri door di e ex-hungador Waldemar de Brito kende a sinjele e trikinan fini di e deporte y a hanja un contract p'e cu Santos. E promer biaha cu el a hunga, Santos a gana 6 pa 1 anotando Pele cuatro di e golnan. Promer cu un anja Santos a bira e sensacion di Brazil. E equipo awor a gana e Copa di Brazil dos anja sigui, y cu Pele den team e oncena nacional di Brazil a conquista e ultimo dos campeonatonan mundial.

### Skap y rankamenta

Ningun hende a hanja ainda un forma di detene Pele — cu excepcion di sistema ilegal. Contrarionan desespera ta hak su pia, ranka su carson, skop na su pia y na parti delicado. Poco biaha e tacticanan aki ta duna resultado. Den un wega na 1961 contra di Argentina, Pele tabata bayendo rumbo pa e gol ora cu un fuerte back argentino a tir'e flat na suela. E referi a duna senjal pa foul. Pero den e seconde cu a dura pa e referi flui ya Pele a lamta para caba y a manda e bala den net. E referi completamente asombra a braza Pele, ofrece su disculpa y cambia su decision pa laga e gol conta.

Awe, unicamente e nomber di Pele den un alineacion di Santos unda cu ta den mundo ta garantiza un stadion yen. Su entrada di salario, bonus y extranan lo yega e anja aki na mas o menos 40.000 dollar. E por hanja mas, ki ora e ke.

Anja pasa Internazionale di Milan a ofrec'e un bonus di 60.000 dollar pa firma un contrat; un otro team Italiano, Juventus, tabata dispuesto pa bai te na 300.000 dollar! Real Madrid di Spanja a bisa Pele pa e mes pone su prijs. Pele a nenga tur e ofertanan aki.

Aunke cu e ta rico, famoso y soltero, Pele ta biba un bida simpel y trankil. E no tin plannan pa casa. „Mi ta casa cu mi pais", e ta bisa.

Pa pasatempo e ta keiro na e beachnan di Santos, of ta join cualkier wega di futbol di mucha.

„Mi ta biba pa futbol, unicamente pa un single hit y error di e rightfieltempo pa nada otro".



## GUERRERO (ESSO) A BLANKEA ZENITH 3 - 0

(Di nos Redactos Deportivo)

E promer partido di e torneo eliminatorio di baseball AA pa Copa Juliana a caba den un triunfo pa Esso Service Centers ariba e novena di Zenith cu anotacion di 3—0. Guia pa e pitcher Geo Guerrero, e equipo di Esso asina a elimina nan promer rivalnan y a obtene derecho di enfrenta e team di Marlboro riba diarazon, dia 24 di april.

Lanzador Milton di Zenith a tene e toleteronan di Esso domina durante e promer cuater inningnan. Den e quinto inning, dos homber di Esso ta cruza home-plate. E pitcher Geo Guerrero a habri cu linea di bit den right-centerfield. Un toque di sacrificio a ponele na segunda y despues cu e siguiente batcador a fly out. Jossyto Muyale ta conecta fuerte linea den leftfield cu e bardinero Harold Hughes ta corre adilanti pa buska. Pero net bao di su guante, e bala ta pika y sigui te na e trankera. Guerrero a anota facilmente, mientras cu Muyale tambe por a sigui te home. E hugada oficialmente a worde anota pa un single hit y error di e ligtfielder, ya cu di a keda para e hardinero lo a fildea e bala facilmente despues di un bounce y te hasta por a contene e corredor di segunda na tercera mes caba. Esso a aumenta su ventaha di dos cero cu un carrera mas den inning number shete.

Cecil Growell, despues di un out, a pone un toque perfecto riba linea di tercera pa un infieldhit. Den un hugada di hit and run, Growell ta yega te tercera ora cu Jossyto Muyale conecta tubey den leftfield. Un fly largo di sacrificio di Roly Wout den centerfield ta empuha Growell cu pisicorre pa e tercer y ultima carrera di Esso.

Cu e anotacion di 3—0 den favor di Esso, e partido a termina.

Pitcher ganador a resulta Geo Guerrero y perdedor E. Milton. Ambos a lanza henter e wega.

Esso a conecta 5 hit y comete 3 error. Zenith tambe a conecta 5 hit, pero a comete 5 error.

## CARIBE A ELIMINA DOUANE FOI TORNEO DI SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion e wega posponi diadomingo pasa entre Caribe y Douane a worde hunga diahuebs anochi. Despues cu Douane a tuma un considerable ventaha den e dos promer inningnan, te na 12—4, den e siguiente inningnan nan a worde domina door di pitcher relevo Ruben Mansur di Caribe, mientras cu e toleteronan di Caribe cada inning tabata haci e diferencia menos y menos. Y te na 13—12 den favor di Caribe e wega a termina.

Cu e triunfo aki Caribe a hanja derecho di continua den e torneo pa Copa Juliana di Softball.

Majan e promer cuatro ganadornan lo enfrenta otro riba terreno di Caribe. E promer wega lo ta entre Teachers United y Aruba Jrs. mientras cu e segundo match lo ta entre North Stars y Caribe.

For di e dos weganan aki mester sali e dos finalistanan.

## DESGRACIA DEN MINA NA WITTENHEIM

MULHOUSE, 22 april. — Den un mina na Wittenheim na Francia tabatin un explosion ajera, seis minero a muri.

Mas despues nan a anuncia cu ocho minero a muri a consecuencia di e explosion y elaboracion di e gas cu tin den e minanan.

Dos minero a worde hospitaliza doorcu nan ta gravemente envenena. Pero nan bida no ta na peliger.

## LUCHA NA GUATEMALA

GUATEMALA, 22 april. — E regimen militar, cu poco tempu pasa a cohe poder na Guatemala, a reconoce den algun participacion cu na diferente lugar den e pais tabatin bringamentu entre unidadnan di gobierno y militarnan, cu ta worde yuda door di comunistanan y simpatizadornan di ex-president Arevalo.

Entre otro nan a bringa den cercania di e ciudad Zacapa pega cu frontera Hondurenjo y banda di puerto Barrios.

## Union portuario lo hanja cargamento y descargamento na Barcadera

ORANJESTAD, 22 april. — Diahuebs atardi ultimo tabatin un conferencia entre e president di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company senjor M. Fisk e representante di Union Portuario Aruba, senjor Eddy Maduro, e representante Scheepvaart Vereniging Aruba, senjor P.G. van Dam y e representante di Grace Line, senjor G. Emanna e conferencia aki e asunto a worde trata, pa e cargamento y descargamento di e productonan cu na september mas o menos lo cuminza worde importa y exporta na haaf di Barcadera en coneccion cu e fabricanan Chemico. Esaki ta trata unicamente di productonan den saco, baril, caha etc. y no di productonan cu lo tin di pasa via tubonan for di bapor pa e fabricanan y vise versa. Segun nos a worde informa pa senjor Eddy Maduro el a worde grantiza pa senjor M. Fisk e ue trabaonan menciona lo worde duna na Union Portuario Aruba.

## PRINS BERNHARD A SALI PA MEXICO

SCHIPHOL, 22 april. — Ajera tardi Prins Bernhard a sali Schiphol pa Mexico. E lo asisti na Ciudad Mexico na e congreso di Camara Internacional di Comercio como president di honor di e delegacion Hulandes.

E otro miembronan di e delegacion Hulandes a sali caba pa Mexico. Tambe Prins Bernhard lo topa na Mexico naturalmente cu su amigu, President Lopez Mateos.

## INCIDENTENAN NA CARACAS

CARACAS, 22 april. — Den diferente barrio na Caracas tabatin tiramentu. Un polis a worde herida mortalmente. Nuebe persona, entre cual tres polis, a worde herida grave.

E incidentenan a sosode durante celebracion di e di 153 aniversario di independencia di Venezuela, cu a worde proclama dia 19 di april anja 1810.

## E TRAGEDIA CU E SUBMARINO „THRESHER"

PORTSMOUTH, 22 april. — E conseho Mericano di marina encarga cu investigacion di e hundimentu di e submarino atomico „Thresher", cu diez dia pasa a zink cu 129 homber abordo den oceano Atlantico, a hanja sa awe di un testigu experto, cu un pida plastic grandi, di e submarino, tabatin huellanan di candela.

E material, cu ta worde usa, pa proteccion di reactornan nuclear tabata worde usa bordo di e submarinonan di e tipo di „Thresher". Un experto a declara durante e investigacion, cu tabatin pida di metal cu a penetra den e plastic, loque ta indica, cu e material tabata den un ola di candela.

# AGENDA

## CINE

**Dialuna 22 april 1963**

DE VEER B'or: „Spartacus" 18 J
RIALTO B'or „The persuader" A.L.
PRINCIPAL B'or: „Flower drum song" A.L.
AURORA B'or: „Mexico lindo y querido" A.L.
SAVANETA B'or. „Blue Hawaii" 18 J.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nicolas: H.R. Dennert

## WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

## POSTSLUITINGEN

**Dialuna**

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

## RADIO KELKBOOM

**Dialuna 22 april 1963**

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repelicion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Ilens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

**Dialuna 22 april 1963**

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Roehela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.



— 4 —

Mi ta sinta na mesa y ta bebe e whiskey. „Con bo ta sinti awor senjor Mario, awor cu bo ta for di prison atrobe"?

„Wel, mi ta sintimi bon".

„M'a ripara cu bo no ta traha mas na corant. Si bo hanja un trabao bo ta acepta?"

Mi a keda babuca. Trabao? Senjora ta ofrecemi un trabao?

„Qui clase di trabao senjora?"

„Un trabao cu ta paga bon, di hopi confianza, y cu poco risico . . ."

E dama su voz tabata decidido, mehor mi acepta su invitacion, mi a pensa y ta contesta: „pues no ta juist necesario, senjora, pero si ta bo deseo, gustosamente mi kier complace cu un glas di whiskey".

E dama ta jama barkeeper: „Dos whiskey cu hopi ijs" y ta cai sinta na e mesa cara cu cara cu mi. E ta habri su tas y ta presentami un sigaria y ta puntra con mi ta sinti awor cu mi ta for di prison atrobe.

„Mi ta sintimi bon, senjora".

„Mi a ripara cu bo no ta traha mas cu corant".

„Asina ta, senjora".

„Mi a nota cu hopi biaha bo ta den e bar aki y ta mustra door di bentana, bisando cu e tin un casita na e beach enfrente di e bar.

„Esey ta agradable pa senjora".

„Senjor Mario, e bebitanan na e bar aki, ta nifica cu bo no tin trabao ainda?" Si ta'sina mi ta kere cu mi tin algo pa bo.

„Senjora ta ofrecemi trabao? Ki clasa di trabao?"

„Wel, ta un trabao cu lo paga bon, masha di confianza, pero cu ta contene un risico masha chikito. Bo tin algun interes den e trabao aki?"

„Senjora kier meen, cu e no ta un trabao completamente legal?"

„Oh no . . . no ta algu ilegal . . . nada di esey"

„Pero ta kiko e risico ta anto? Mi ta dispuesto pa haci cualkier trabao, pero mi kier sa prome ki klasa di trabao mi ta hanja pa haci"

E dama ta dal su whiskey den un solo trago, y ta bisa: „Na e momento aki no tin tempo pa duna bo un splicacion completo, ademas no ta un lugar adecuado pa un conversacion di confianza. Mi por jamabo despues, pa nos topa na un lugar mas discreto?"

„Mi nomber ta den buki di telefon".

„Anto, majan mi ta jama. Bo ta na cas?"

„Lo mi percura pa mi ta na cas".

„Okay anto, mi ta paga e barkeeper pa e whiskeynan. E ta habri su tas y ta traha un cara pensativo. „Oh, mi a lubida . . ."

„Ami no, senjora". Y Mario ta saca e rol di placa di papel for di su sacu y bentele den scochi dje senjora.

E senjora ta kita un papel di 50 dollar [illegible] ariba y ta pone un papel di 5 dollar ariba mesa.

E ta da pedi di mi y ta bai. Mi ta siguiele te na porta y ta mira con e ta drenta den un auto nobo color gris, tabata un Chrysler costoso.

Mi tabata burachi, pero no asina tantu pa laga di nota number die auto. Mi ta sinta trobe na mi mesa, mi rodillanan tabata manera perde forsa. Mi ta dal un trago chikito for di e whiskey y ta pone e glas bak ariba mesa.

E barkeeper ta jega acerca y ta cobra su 5 dollar. „Esey si ta un nechi galinja, he: parse cu e ta rementa di placa! Bo por a anda bon cu ne? El a dunabo un recompensa?"

Sin contesta e homber un palabra mi ta lanta para y ta bandona e bar. Tabata delaster bez cu mi a drenta e bar ey. Te hasta ora cu mi mester cruza ey dilanti, mi ta hanja manera un desgusto den mi mes.

Poco mas leeuw dje bar tabatin un oficina di un club di auto. E tercio cu ta traha ey den, tabata mi amigo tempo cu mi tabata traha pa corant. Su nomber ta Eddy Dilon. Eddy tabata lesa un revista ora cu mi a jega cerca dje.

„Caramba! mira ken ta 'ki. Con ta bai cu bo Mario?"

Mi a bisa cu mi ta okay y ta dunele man. Mi tabata contento cu ainda tin hende ta ricibimi cu tantu cordialidad. Majoria di mi amigonan a bira cara pa mi, ora cu mi a topa cu nan despues di mi condenacion. Pero Eddy tabata un otro typo. Semper nos por a sali bon cu otro.

Mi ta sinta na rond di su lessenaar y ta ofrece un cigaria. Eddy ta nenga, homber mi no ta fuma mas. Mi tin miedo di cancer den garganta. Entin nos ta combersa un rato y mi ta puntrele: „Tende un cos ta di ken e auto gris Chrysler, number 4287 ta?

„Bo kier meen auto di senjor Malbus?"

„Si esey ta su auto?"

„Felipe Malbus, cu ta biba den e finka grandi pa noord di e ciudad aki?"

Mario su curazon a cuminza bati un poco mas duro. Felipe Malbus ta un frances miljonario kende algun anja pasa a bin biba den e parti di ciudad aki pa motibu di su salud.

E mester bibi cerca di beach, na unda e por bai [illegible] cu frecuencia, y tambe pa e hanja hopi solo aunque cu e [illegible] no tin mucho anja mas di bida. E ta sufri di cancer den pulmon.

(sigui)



## DICK TRACY

1. „Kiko esey tabata?" „E ta parce un tommy gun cerca di nos helikopternan".
2. „Ta bon. Nunca lo nan bala e helikopternan ey mas" „Subi!"
3. „Ace of Spades tuma over".
4. „Aki ta bo hefe e Ace of Spades. Entrega boso mes, mi amigonan! Mi ta den man di polis, nos a caba".

WHAT WAS THAT?
SOUNDED LIKE A TOMMY GUN — OVER NEAR OUR COPTERS.
NEVER FLY THOSE COPTERS AGAIN.
ER UP.
TAKE OVER.
ACE OF SPADES. GIVE UP, MY FRIENDS! I'M IN THE HANDS OF THE POLICE. WE'RE FINISHED.
POLICE
Reg. U. S. Pat. Off.; © 1962 by The Chicago Tribune.

## RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

**agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE**

1. „Den e gera taktiek e promer paso ta kita for di e beach, Wiggers".
„Bo tin razon, Desmond".
2. „Ora solo sali nos lo busca e pueblo mas cerca".
3. „Loke mi ta mira ta un isla mas chikito cu un terreno di „cricket".
„Y avanan nos amigo Jack ta bini den un boto grandi".

EN LA GUERRA TÁCTICA EL PRIMER PASO ES DEJAR LA PLAYA, WIGGERS.
TIENE RAZÓN, DESMOND.
AL SALIR EL SOL BUSCAREMOS EL PUEBLO MÁS CERCANO.
¡QUÉ VEO, ES UNA ISLA MÁS CHICA QUE UN CAMPO DE "CRICKET"!
Y AHÍ VIENE NUESTRO AMIGO JACK EN UN YATE.



Te ainda, segun e portret aki ta comproba, e forsanon di caboi di naturalesa ta mas fuerte cu esnan mecanico. Ora cu e forsanan di cabai di un auto frocasa, semper tin un cobai cu por transportele pa otro parti. E portret aki a worde saca na Kopenhogen, capital di Dinamarca.

# COMUNISTA SPANJO GRIMAU A WORDE EHECUTA

**MADRID, 22 april. — Un corte militar di justicia na Madrid a cundena pa murto riba acusacion di rebelion militar e comunista Spanjo Julian Griman.**

**E lider comunista Spanju Julian Griman a worde checuta ayera mainta temprau door di un peloton di fuego. Asina su defensor a participa periodistanan.**

Diabierne un tribunal militar a condena Griman, kende tin 52 anja, na pena di morto, pa via di crimennan cu el a comete den guerra civil na Spania.

Segun polis, Griman ta miembro di e comité central na e partido Spanjo comunista clandestino y responsabel pa actividad na Spania.

Grimau tabata hefe di e departamento Barcelona di recherchi di polis Spanjo. November anja pasa nan a arestele y despues el a hanja heridanan grave ora cu el a bula di e balcon di e oficina di polis na Madrid.

Solamente mi tabata cumpli cu e trabaonan cu un gobierno legal ta manda mi. 25 Anja largu mi tabata comunista, y como comunista lo mi muri. Segun declaracion di Griman dilanti tribunal siman pasa.

Griman a ninga di confesa of ricibi Santa Comunion. Un pader a keda te na ultimo ora serca dje, si en caso e por a dicidi di cambia di opinion. Pero e no a haci esey.

Segun informenan Griman a presenta masha calmo mes dilanti di e peloton di fuego.

Mas despues e ministerio Spanjo di informacion a confirma cu nan a checuta Griman.

E defensor di Griman, Armada, antayera nochi a combersa cu redaccion di e corant Italiano di partido comunista na Italia „L'Unita", cu e peticion pa duné comunicacion cu Papa.

E kier a pidi e hefe di Iglesia Catolica pa interveni na fabor di su cliente.

E redaccion di L'Unita a participa Armada cu esey ta imposibel. Si nan a duné contacto telefonica cu Vaticano. Armada a papia cu un pader cu a priminti di pasa su peticion pa Papa.

E agencia Frances di noticia „AFP" ta anuncia for di Moscu, cu Radio Moscu a intercumpi su transmision ayera mainta, pa anuncia checucion di Griman.

Pues asina autoridadnan di Franco a laga cherce e checucion toch, sin tene cuenta cu e protestanan, cu den henter mundu tabatin contra e checucion, asina Radio Moscu a anuncia.

## CHOMBE TA MALU

ELISABETHSTAD. 22 april. — President Tsjombe di Katanga ta malu. Su situacion ta causa algun preocupacion. E bista di e president ta bolbe dune algun dificultad serio.



## PROPOSICION RUSO RIBA USO DI ESPACIO

NEW YORK, 22 april. — Union Sovietica a dicidi awe pa propone pa no haci soberania den espacio of riba cuerponan espacial di influencia riba uso of ocupacion di espacio of e cuerponan ey.

Ademas Union Sovietica a insisti pa prohibi uso di espacio pa finnan di espionaje of militar y pa considera astronautonan como representantenan di humanidad. E proposicionnan Ruso a worde haci den e subcomision pa asuntunan di espacio di Nacionnan Uni.

## COMERCIANTE INGLES ACUSA DI ESPIONAJE

MOSCU. 22 april. — E servicio Ruso di seguridad a termina su investigacion den e asuntu di e comerciante Ingles, Greville Wynne, quende anja pasa a worde aresta na Boedapest riba acusacion di espionaje. Segun e agencia Ruso di noticia Tass ta anuncia. Wynne ta worde acusa segun articulo 65 di e codigo Ruso den cual ta para un castigu di shete 'e diezcincu anja pa espionaje cometi door di estranhero.

## PLUTONIUM INGLES PA REACTOR FRANCES

BRUSSEL. 22 april. — Inglaterra lo entrega plutonium pa construccion di e prome nucleo di e reactor Rapsodia na Gadarache na Francia. E negociacionnan entre e agencia di provision di Eurotamo e Inglaterra tocante e entrega aqui ta asina avansa, cu nan ta spera cu otro luna e contract lo worde firma. Ta trata di un cantidad total di nobenta kilo, di cual mitar lo worde entrega na cuminzamentu di otro anja. Riba e sobra 45 kilo lo tin opcion pa entrega na cuminzamentu di anja 1965.

## ASISTENTE SECRETARIO GENERAL DI N.U. A MURI

NEW YORK, 22 april. — Eveeny Kiselev, e Ruso asistente secretario general di Nacionnan Uni y un di e ocho conseheronan mas principal di secretario general Oe Thant, a muri ajera despues cu el a sufri poco tempu di un enfermedad di curazon. Kiselev a worde nombra na anja 1961, djes despues cu Oe Thant a bira secretario general interino despues di morto di Hammarskjoeld.

## PROPIO DEFENSA PA JAPON

LONDEN. 22 april. — Segun e corresponsal na Washington di „Londen Times" gobierno Mericano ta considerando actualmente e posibilidad, pa Japon den sercano futuro lo worde encarga cu su propio defensa, parce cu Japon ta di opinion, cu si e quier cu influencia den mundu, e mester di huntu cu su forza industrial e economico un poder militar.

## SITUACION DI E ARZOBISPO NA DAMASCO TA MEHORANDO

BEIROET. 22 april. — Segun noticianan di prensa na Beiroet, e situacion di Monsenior Koemjoedjian, arzobispo di e iglesia ortodoxa na Damasco, riba quende nan a comete un asalto dialuna anochi, no ta peligroso y no tin motibu pa preocupacion.

E autor parce quier a venga e arzobispo, pasobra esaki a ninga di case sin autorizacion di su tata, manera ta prescribi. E asalto pues, segun e noticianan aqui, no tabata pa motibunan politico.

## DR. HANS GLOBKE TA BAI RETIRA

BONN. 22 april. — Segun circulonan ajega na cancilleria di Alemania Occidental Dr. Hans Globke, e colaborador mas prominente di canciller Adenauer, tin intencion pa tuma retiro huntu cu Adenauer. Dr. Globke, quende for di anja 1953 a traha cu Adenauer como secretario di estado, ta goza di un poder administrativo hopi grandi. Na september e ta cumpli 65 anja. Tantu na Alemania como na exterior nan a critica su puesto di den segunda guerra mundial masha tantu. En coneccion cu esey el a ofrece diferente biaha caba su retiro, pero te awor aqui Adenauer a ninga di lague bai.

## LADRONICIA DI PLATINA

ROMA. 22 april. — Na Italia nan a horta un di e dianan aqui 300 kilo di platina na un balor di mei miljon dollar, asina a worde participa awor.

For di un investigacion a resulta, cu Cesare Torelli di 38 anja, quende ta representante na Italia di e compania na cual e platina ta pertenece, probablemente ta autor di e ladronicia. Parce cu Torelli a pasa e encarga costoso den un avion, cu tabata cla pa sali pa Venezuela y algun des pues, a bai cu Torelli y platina. E platina tabata destina pa dianan industrial.

## CHOLERA NA CALCUTTA

CALCUTTA. 22 april. — 113 hende a muri den e prome mitar di e luna aqui na Cholera na Calcutta. Tabatin 238 caso di e enfermedad.

Tur verano tin un epidemia di cholera den e ciudad aqui, ora cu awa cuminza bira scars den e barrionan mas atrasa.

En cooperacion cu e conseho mundial pa salubridad nan ta trahando plannan pa trece mehoracion den provision di awa y riolnan.

## POR LO PRONTO SPAAK LO NO BAI ISRAEL

TEL AVIV. 2 2april. — E bishita cu e minister Belgo di exterior Paul Henri Spaak, tabata pa haci na Israel, a worde suspende en coneccion cu enfermedad di president Ben Zvi, asina radio di Israel a participa. Minister Spaak mester a yega Tel Aviv ajera.

## E LUCHA NA LAOS TA SIGI

VIENTIANE. 22 april. — E lucha den Vlakte der Kruiken na Laos entre unidadnan neutralista y militarnan di e movimientu comunista di Pathet Lao ta sigui.

E comandante di e neutralistanan, e general di paracaidista Kong Lee, a sali ajera cu destino desconoci. Prome cu esey el a declara un aviador di neutralistanan li mi bringa te na fin cu tur forza cu e tin. Y si un lucha abierta no ta posibel mas, lo mi sigui bringa subversivo. Asina e oficina di e premier neutralis a. Prins Soevanna Phoema a participa.

## BEN BELLA TOCANTE E ASALTO CONTRA BIDA DI MINISTER KHEMISTI

ORAN. 22 april. — E investigacion tocante e asalto contra bida di minister Khemisti di Argelia, a mustra cu ta trata aqui di un caso riba su mes.

Asina e prome minister Argelino a bisa awe duran e un fiesta na Oran.

Mohammed Khemisti, minister di exterior den gobierno Argelino, a worde tumba pa un tiru di revolver dia diezun di e luna aqui.

Nan a detene e autor. Ainda e minister su bida ta na peliger.

## COMUNICADO CHINES INDONES

DJAKARTA. 22 april. — Indonesia y China comunista a duna un comunicado comun, cu a worde publica ayera, den cual nan ta bisa cu nan ta spera cu e clima favorable cu a worde crea door di e proposicionnan di e conferencia na Colombo, lo trece un areglo di e conflicto fronterizo entre China y India door di negosacionnan directo entre ambos pais.

President Soekarno y e hefe di estado di China comunista a firma e comunicado mas o menos un ora y mei prome cu e president Chines a sali pa Rangoon.

Lioe Tsjao-Tsji a haci un bishita di ocho dia na Indonesia. E proposicionnan di Colombo a worde formula na un conferencia di Birma, Cambodja, Ceylon, Ghana, Indonesia y Republica Arabe Uni y nan a worde presenta na Nieuw Delhi y Peking.

## MATERIAL RADIO ACTIVO PA UNION SOVIETICA

WASHINGTON. 22 april. — E comision Mericano pa energia nuclear a duna su aprobacion antayera na export di un cantidad chiqui di material radio activo pa Union Sovietica. E material lo worde usa pa estudionan biologico y bioquimico.

Segun e comision a participa e material no tin balor estrategico of militar.

## ACUERDO COMERCIAL ENTRE BRAZIL Y U.S.

RIO DE JANEIRO. 22 april. — Ayera Brazil y Union Sovietica a firma un acuerdo comercial nobo. Cu e acuerdo aki e grandura di e comercio entre e dos paisnan lo worde redobla na 180 millon dollar.

E minister Brasilenjo di finanzas kier bolbe anima e relacionnan comercial entre Brasil y paisnan di e bloque oriental, cu despues di un animacion corticu durante presidencia di president Quadros, no tabatin practicamente ningun significacion.

Den circulonan ministerial nan ta trata na traha un programa di cooperacion door di cual Brasil por provecha di e yudanza considerable for di paisnan socialista.

Den circulonan politico na Brasil nan ta calcula ademas cu e minister Brasilenjo di finanzas lo cambia su politica, si e fondo monetario internacional lo mester ninga di duna creditonan liber pa Brasil si e ta considera e medidanan di e gobierno di Brasil contra inflacion insuficiente.

## Vacacion gratis pa victimanan di epidemia di Typhus

ZURICH. 22 april. — Tur victimanan di e epidemia di Typhus na Zermatt lo hanja un oferta pa un vacacion gratis di dos of tres siman na Suisa.

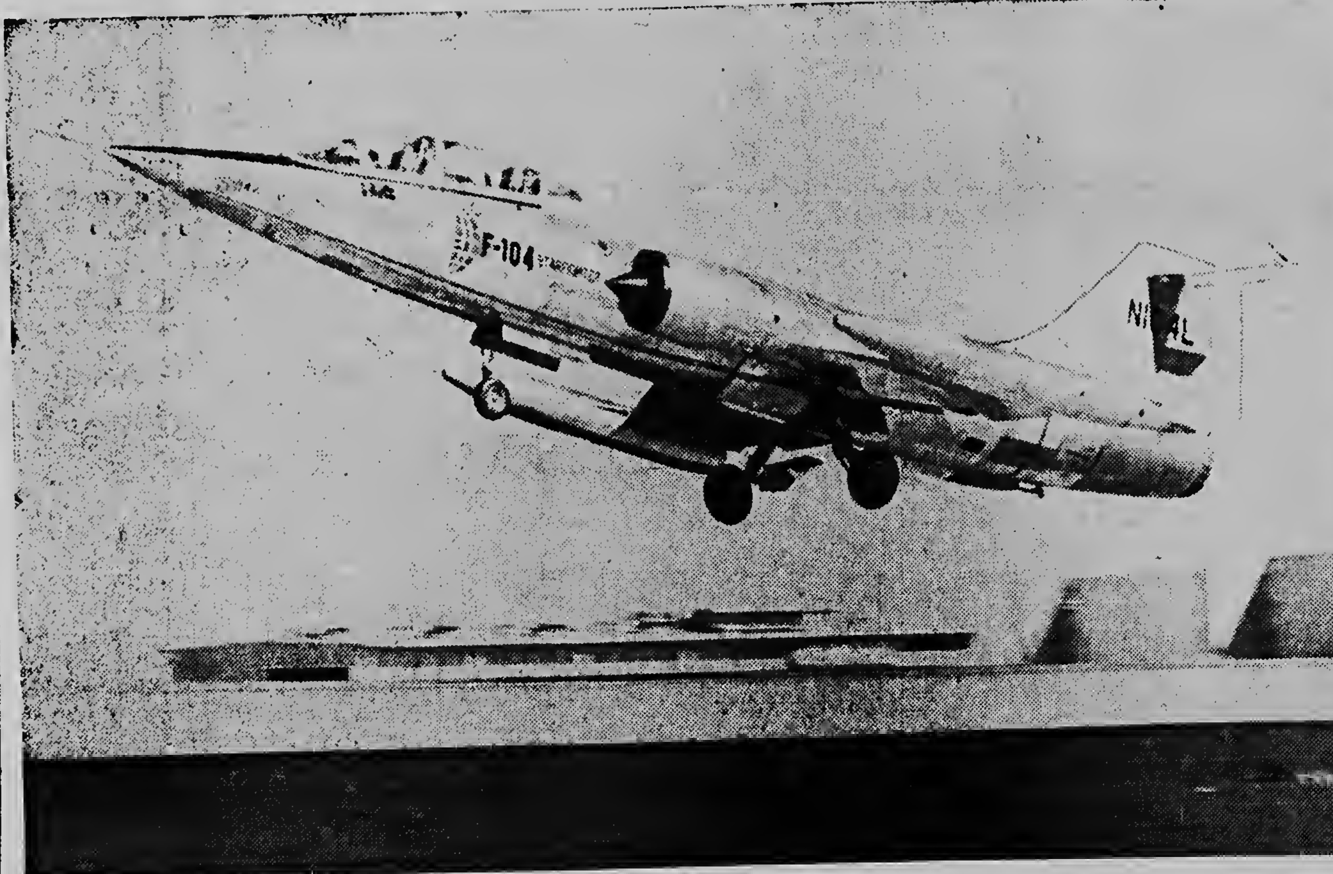
Tur gastunan, inclusivo esnan di dokter, cu a worde causa door di e epidemia, lo worde paga.

## CASTRO TA BAI MOSCU

HAVANA. 22 april. — E viahe di premier Fidel Castro di Cuba pa Rusia, ta worde mira door di observadornan politico como un fin di e periodo dificil entre Havana y Moscu.

Di circulonan bon na altura ta worde informa, cu mayoria di e paisnan Europeo kier invita Castro pa un bishita.

Castro, gustosamente kier gradici e paisnan, cu a apoya e revolucion moral y financieramente.




Forza Aerea di Hulanda ta dispane actualmente di e prame jetnan cazador Lackheed TF 104 G. E avionnan aki na solamente ta worde usa pa training di piloto, pero alavez nan ta completamente equipa pa pelea. Aki nos ta mira un di e TF 104 G na su salida.

## EPIDEMIA NA ZERMATT TA JEGANDO SU FIN

ZERMATT. 22 april. — E Militarnan Suizo, cu a worde yama pa duna yudanza na combatimentu di e epidemia di typhus na Zermatt, a cuminza awe cu preparativonan pa nan bandona e lugar y e edificio di school cu na na transporma den un hospital di emergencia unda e victimanan tabata hanja nan prome asistencia medico.

E ultimo trein hospital cu e 22 pacientnan cu a queda a sali ajera y awe e soldanan tabata disinfecta e edificio, di moda cu banda di fin di e luna aqui e muchanan por bolbe tuma les eynan.

Den henter Suiza tin ainda por lo menos 213 persona cu ta ricibiendo trato contra e enfermedad ey.

## PODER DI BEN BELLA A BIRA MAS GRANDI

ARGEL. 22 april. — E homber fuerte di Argelia, premier Ben Bella, ajera nochi a tuma direccion di e frontera nacional di libertacion over. Despues di retiro di Mohammed Khider como secretario general di e oficina politica di e frontera e oficina a encarga Ben Bella cu e puesto aqui.

Manera ta conoci Khider a duna di conoce den un comunicado di prensa, cu e ta retira pa desunionnan fundamental den e oficina politica.

Despues di retiro di Khider, quende si ta queda miembro di e oficina politica, a bini un fin na e controversia, cu tabata reina for di cuminzamentu di e anja aqui den direccion supremo di e frontera.

## OBRERONAN PORTUARIO NA GUYANA INGLES TA WELGA

PARAMARIBO. 22 april. — Segun e agencia Hulandes di noticia ta informa for di Georgetown e obreronan portuario na Guyana Ingles a stop di traha. E servicionan di loods lo para majan.

Nan ta calcula cu tur sobra federacionnan lo sigui poco poco, e obreronan di e empresanan di Bauxiet si lo sigui traha normal. E directivanan di e companianan ey a haci un peticion urgente riba e federacionnan pa nan no welga, ya cu esey lo ta un catastrofe pa e pais.

## PREMIER JAGAN TA SUSPENDE SU VIAHE

GEORGETOWN. 22 april. — Premier Jagan di Guyana Ingles a suspende su viaje cu e tabata pa haci pa Merca y Canada en coneccion cu e welga practicamente general den su pais.

Jagan mester a tene un discurso dia trinta di e luna aqui den e comision pa colonialismo di Nacionnan Uni, tocante posicion di su pais, cu tin autodeterminacion y quier independencia. Den curso di e siman aqui Jagan lo stipula un fecha nobo pa su viaje.

## JUEGONAN PAN-AMERICANO

SAO PAULO. 22 april. — Ajera a cuminza na Sao Paulo e weganan panamericano. Den e torneo di futbol e equipo di Chile a derrota esun Mericano cu score 10—2, na half wega tabata 1—1.

Durante e weganan di anja 1959 na Chicago Merca a sali number tres den e torneo di futbol tras di Argentina y Brasil.

E biaha aqui tin solamente cincu pais ta participa den e torneo, esta Argentina, Brasil, Chile, Merca y Uruguay. Tur e nacionnan ta representa pa equiponan amateur.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**



No hai muchu pura cu bo decisionnan, tuma bo tiempu pa pensa y si ta necesario busca conseho serca otro.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



Paga atencion na bo posicion financiero, no laga bo debenan aumenta, bo lo hanja apoyo den bo esfuerzonan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



Aspectonan favorable pa dibertician ta sigui pero tene cuidau ora bo tuma decisionnan muchu pura.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Awe bo mester tene hopi cuidao cu transaccionnan financiero pa bo no sali perdi, no ta un dia favorable pa haci compras.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



Bo por gana hopi si bo papia tocante bo problemanan cu hendenan di confianza, paga tino cu compromiso nan financiero.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Aspectonan ta indica cu bo ta demasiado optimis a, tene cuenta cu esey y concentra bo mes riba bo debernan.

**LIBRA**
**23 September — 22 Oktober**



Sucesonan di awe lo ta agradabel pa bo, cuida bo apariencia, un impresion agradabel actualmente ta importante.

**SCORPIO**
**23 Oktober - 22 November**



Si bo ta buscando un contesta riba un problema pendiente, bo por hanje si bo busca apoyo serca o ronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Aspectonan ta indica cu bo mester tene cuidao cu pleito, no entremete, scucha y traha bo propio conclusionnan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Awe bo huicio no ta completamente correcto, no tuma decisionnan pura, anochi bo popularidad por aumenta serca e otro sexo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Plannan cu bo a traha awor por worde cambia despues, atardi bo por ricibi un sorpresa agradabel den forma di un noticia.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Aunke cu tin algun contratiempo awe ta un dia favorable pa bida social y asuntonan di amistad, bo tin hopi influencia.

## EMBAHADOR NOBO DI BRASIL A YEGA

SCHIPHOL. 22 april. — Awe tardi a yega Schiphol e embahador nobo di Brasil, Jayme Sloan Chermont. Embahador Chermont ta reemplasa embahador De Sousa-Leao, quende, despues di a ocupa e puesto nuebe anja, ta bai cu pension.

*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

